

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2018

JAPONAIS

MERCREDI 20 JUIN 2018

LANGUE VIVANTE 1

Durée de l'épreuve : 3 heures

Séries ES et S – coefficient : 3

Série L Langue vivante obligatoire (LVO) – coefficient : 4

Série L LVO et Langue vivante approfondie (LVA) – coefficient : 8

L'usage du dictionnaire est interdit.

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 5 pages numérotées de 1/5 à 5/5.

Répartition des points

Compréhension de l'écrit	10 points
Expression écrite	10 points

Notion : « Idée de progrès »

TEXTE

人の心を映すロボット・AIBO

AIBO は 1999 年から 2006 年までソニーが販売した大型のペットロボットだ。AI (人工知能) が組み込まれ、自分の意思で動くのが特長¹で、喜びや悲しみなど 6 つの感情がプログラミングされている。型により 15~20 カ所の駆動部²があり、歩くだけでなく、座ったり、伸びをしたり、ボールを蹴ったりと、多様な動きができる。そのため、しなやかな動作が犬らしく、尻尾を振って愛情表現をし、表情豊かにダンスも踊る。AIBO はおもちゃとは全く異なり、まるでペットのように持ち主の心をつかんで離さなかった。

しかし、AIBO は機械だから当然故障する。ソニーでは AIBO クリニックを設け、修理を受け付けていたが、2014 年には部品がなくなったことを理由にサービスを終了してしまった。そこで困ったのが AIBO の持ち主だ。大事なパートナーが故障しても、もう修理はできない。生き物ではないのに、ずっと一緒にいられなくなってしまったのだ。

やがて、多くの持ち主が大切にかわいがっていた AIBO に「感謝の気持ちを伝え、宿っている魂を天国に返してあげたい」と思うようになった。日本には、昔から、道具にも魂が宿るという考えがあり、針³供養⁴や人形供養など、長い間使った道具を処分するときは供養する習慣があるのだ。AIBO の初めての供養は、2015 年 1 月に千葉県いすみ市にある光福寺で行われた。住職⁵の大井文彦さんは子どもの時から機械が好きだったので、はじめて供養を頼まれたとき、「おもしろそうだな」と引き受けた。1 回目は 17 体の AIBO を供養し、その様子がメディアで取り上げられたことで依頼がさらに増え、これまで 4 回の供養を行った。大井さんは、次は 150 体集まったら、また供養を行おうと考えているらしい。

¹ 特長 : (son) plus grand mérite

² 駆動部 : [ici] points d'articulation

³ 針 : aiguille (à couture)

⁴ 供養 : service funèbre pour le repos de l'âme d'un défunt

⁵ 住職 : le supérieur (d'un temple bouddhique)

20 なぜ AIBO は、こんなにも人の心をつかむのだろうか？ AIBO は「人の言うことを聞かない」タイプのロボットだからだろう。現在、人の活動を支援するさまざまなパートナーロボットが開発されているが、これらには主従^{しゅじゆう}関係がプログラミングされている。一方、AIBO は最初の頃は言うことを聞かないが、学習型^{がくしゆけい}ロボットなので、人と関わるうちに態度^{たいど}がどんどん変化する。その結果、持ち主のロボットへの愛情^{あいじゆう}がどんどん深まり、わが子^{わがこ}のような気持ちになっていく。

25 大井住職は「AIBO は機械^{きかい}なので心はありませんが、仏教には、草木や国土のように心を持たないものも、みんな仏になれるという考えがあります」と言う。「日本人は自然と共存^{きゆうこん}して生きる道をとってきたため、この教えが広く浸透^{しんとう}しています⁷。生物も無生物もつながっているのです。それをつなげているのは人の心だから、AIBO も持ち主の心を映す鏡^{かがみ}であると考えます。」

www.nippon.com『人間とロボットのパートナーシップ - AIBO のお葬式^{そうしき}』

(2017年1月9日)による

⁶ 主従 : maître et serviteur, dominant et dominé

⁷ 浸透している : être profondément ancré

TRAVAIL À FAIRE PAR LE CANDIDAT

- 1) Les candidats traiteront le sujet sur la copie qui leur sera fournie en faisant apparaître la numérotation.
- 2) Ils composeront des phrases complètes sauf indication contraire.
- 3) Les citations seront limitées aux éléments pertinents et suivies de la mention de la ligne.

I. COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT

Tous les candidats traiteront les questions suivantes.

Répondez aux questions suivantes en japonais :

1. ロボットの AIBO が「自分の意思」(2行目)で行動できるのは、なぜですか。
2. AIBO が豊かな表情を表現できる理由を2つ書いてください。
3. AIBO を修理できなくなったのは、何年からですか。
4. なぜ AIBO の修理サービスは終了しましたか。
5. 修理できなくなった AIBO の持ち主は、AIBO に「感謝の気持ち」(11行目)を伝えるために供養をしようと思うようになりましたが、何を「感謝」していますか。
6. どうして日本には昔から、生物だけでなく無生物も供養する習慣がありますか。
7. 光福寺の大井住職は、はじめて AIBO の供養を頼まれたときは、どんな気持ちでしたか。どうしてですか。
8. AIBO はどうして最初の頃は持主の言うことを聞かないのですか。
9. どうして、普通のパートナーロボットと違って、AIBO の持ち主と AIBO の間には「親子」関係のように深い愛情が生まれましたか。それはどうしてでしょうか。

Seuls les candidats composant au titre de la LVA (Langue Vivante Approfondie) traiteront également les questions suivantes.

10. 光福寺で行われる AIBO 供養が「メディアで取り上げられて」(17 行目)話題になったのは、なぜだと思いますか。
11. どうして AIBO は「持ち主の心を映す鏡」(29-30 行目)だと考えられますか。説明してください。

II. EXPRESSION ÉCRITE

Afin de respecter l'anonymat de votre copie, vous ne devez pas signer votre composition, citer votre nom, celui d'un camarade ou celui de votre établissement.

Seuls les candidats des séries S et ES et ceux de la série L qui ne composent pas au titre de la LVA (Langue Vivante Approfondie) traiteront les questions suivantes.

Traitez les deux sujets suivants. Vous indiquerez distinctement sur votre copie le numéro correspondant à chaque sujet.

1. 日本には、昔から、「長い間使った道具を処分するときは供養する習慣(13 行目)」がありますが、あなたはその習慣をどう思いますか。(150 signes)
2. 最近、人工知能(1-2 行目)が急激に進化してきたと言われますが、それは良いことだと思いますか。(250 signes)

Seuls les candidats composant au titre de la LVA (Langue Vivante Approfondie) traiteront la question suivante.

あなたは、人間とロボットと一緒に「生きて」いくことができると思いますか。(400 signes)